

KARAMFIL

Name: „Nelke“ (s. Text S. 3)

Herkunft: Bulgarien

Stil: weich, ruhig

Form: offener Kreis, W-Fassung

Rhythmus: 7/8: 





Wert:	3	2	2
Zählung:	1	2	3

Quelle: Belčo STANEV 1998

Tanzbeschreibung: Herwig MILDE




Takt	Schlag	Richtung	Schritt	Beschreibung
------	--------	----------	---------	--------------








1. Figur (nach rechts und gekreuzt nach links)

1	1		R	6 Schritte R beginnend vorwärts nach re ...
	2		L	...
	3		R	...
2	1		L	...
	2		R	...
	3		L	... und zur Mitte wenden
3	1		R ^x	Schritt mit R vor L gekreuzt
	2		L	Schritt mit L seitlich nach li
	3		R _x	Schritt mit R hinter L gekreuzt
4	1		L	Schritt mit L seitlich nach li
	2		R ^x	Schritt mit R vor L gekreuzt
	3		L Pl	Schritt mit L zurück zum Platz

Die 1. Figur wird 4x getanzt (= 16 Takte)

2. Figur (zur Mitte und zurück)

1	1		R	6 kleine Schritte R beginnend zur Mitte ...
	2		L	...
	3		R	...
2	1		L	...
	2		R	...
	3		L	...
3	1		R	Schritt mit R seitlich nach re
	2		L _x	Schritt mit L hinter R gekreuzt
	3			
4	1		R	Schritt mit R seitlich nach re
	2		I	L Fuß etwas anheben
	3			
5	1		L	6 kleine Schritte L beginnend nach außen ...
	2		R	...
	3		L	...
6	1		R	...
	2		L	...
	3		R	...

Takt	Schlag	Richtung	Schritt	Beschreibung
7	1		L	auf 3 Schritten L beginnend 1 ganze Drehung nach li ...
	2		R	...
	3		L	...
8	1		R ^x	Schritt mit R vor L gekreuzt
	2		L PI	Schritt mit L zurück zum Platz
	3		R PI	Schritt mit R am Platz
9	1		L	T 1 - 8 gegengleich wiederholen ...
	2		R	...
	3		L	...
10	1		R	...
	2		L	...
	3		R	...
11	1		L	... (seitlich nach li)
	2		R _x	...
	3			...
12	1		L	...
	2		r	...
	3			...
13	1		R	...
	2		L	...
	3		R	...
14	1		L	...
	2		R	...
	3		L	...
15	1		R	... (Drehung nach re)
	2		L	...
	3		R	...
16	1		L ^x	...
	2		R PI	...
	3		L PI	...

und Wiederbeginn mit 1. Figur ●

KARAMFIL

Kaži mi, kaži, mladi le momko,
Kaži mi, alen karamfil,
De rastna, momko, rastna,
porastna
Sila i hubost, koj li ti dade?

Refrain:

He...j, Karamfil,
Partizanski, majko, slaven
komandir.

Az veren sin sâm, sin na
Balkana,
I Rozovata Dolina,
Sila i hubost dar mi dariha,
Kak da se borja, te me učiha.

Refrain

Goro le, goro, goro hajduška,
I ti graniten naš Balkan,
Det nie rasnem mladi junaci,
Na Karamfila verni potomci.

Refrain

КАРАМФИЛ

Кажи ми, кажи, млади ле момко,
Кажи ми, ален карамфил,
Де растна, момко, растна,
порастна,
Сила и хубост, кой ти ли даде?

Рефрен:

Хе...й, Карамфил
Партизански, майчо, славен
командир.

Аз верен син съм, син на Балкана,
И Розовата Долина,
Сила и хубост дар ми дариха,
Как да се боря, те ме учиха.

Рефрен

Горо ле, горо, горо хайдушка,
И ти гранитен наш Балкан,
Дет ние раснем млади юнаци,
На Карамфила верни потомци.

Рефрен

Sag mir, sag, junger Bursche,
Sag mir, rote Nelke¹,
Wo bist du aufgewachsen,
Bursche,
wo bist du groß geworden,
Kraft und Schönheit, wer hat sie
dir gegeben?

Refrain:

He...j, Karamfil,
Mutter, ruhreicher
Partisanenkommandant.

Ich bin ein wahrer Sohn, ein
Sohn des Balkan und des
Rosentals.
Kraft und Schönheit gaben sie
mir zum Geschenk, sie lehrten
mich zu kämpfen.

Refrain

Wald, du Wald, Haidukenwald
und du, unser Granitbalkan,
wo wir als junge Helden
aufgewachsen sind,
wahre Nachkommen des
Karamfil.

Refrain

Transkription und Übersetzung:
Herwig Milde

¹ Bulg. „karamfil“ = dt. „Nelke“, hier als Name gebraucht.